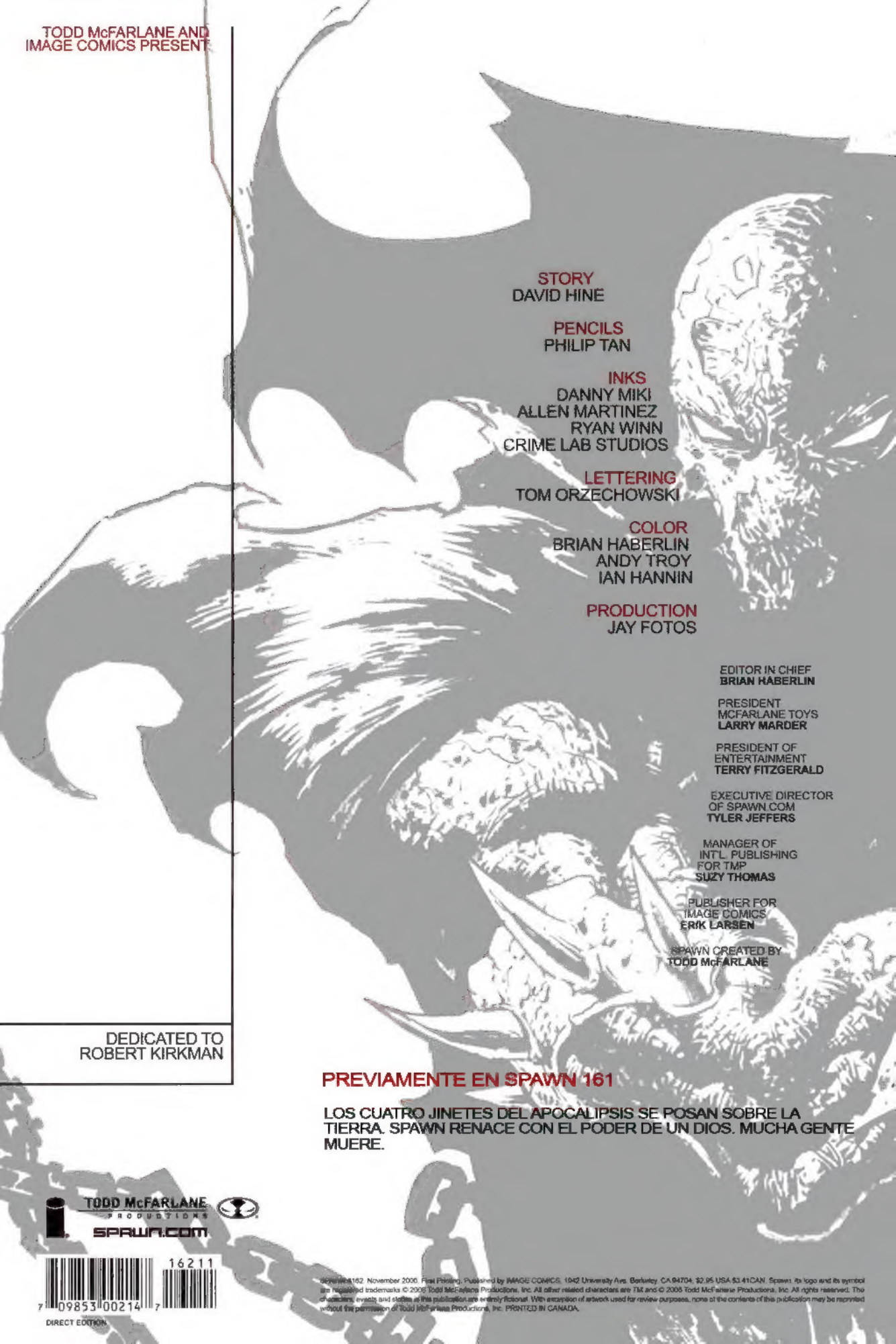
# SPAWN

www.novenadimension.com
L9D
MAQUETAS
TRADUCCIÓN

TODD McFARLANE AND
IMAGE COMICS PRESENT



STORY
DAVID HINE

PENCILS
PHILIP TAN

INKS
DANNY MIKI
ALLEN MARTINEZ
RYAN WINN
CRIME LAB STUDIOS

LETTERING
TOM ORZECHOWSKI

COLOR
BRIAN HABERLIN
ANDY TROY
IAN HANNIN

PRODUCTION
JAY FOTOS


EDITOR IN CHIEF
**BRIAN HABERLIN**

PRESIDENT
MCFARLANE TOYS
**LARRY MARDER**

PRESIDENT OF
ENTERTAINMENT
**TERRY FITZGERALD**

EXECUTIVE DIRECTOR
OF SPAWN COM
**TYLER JEFFERS**

MANAGER OF
INT'L. PUBLISHING
FOR TMP
**SUZY THOMAS**

PUBLISHER FOR
IMAGE COMICS
**ERIK LARSEN**

SPAWN CREATED BY
**TODD McFARLANE**


DEDICATED TO
ROBERT KIRKMAN

## PREVIAMENTE EN SPAWN 161

LOS CUATRO JINETES DEL APOCALIPSIS SE POSAN SOBRE LA TIERRA. SPAWN RENACE CON EL PODER DE UN DIOS. MUCHA GENTE MUERE.

TODD McFARLANE PRODUCTIONS
SPAWN.COM


7 09853 00214 7 16211

DIRECT EDITION

Spawn #162. November 2006. First Printing. Published by IMAGE COMICS, 1942 University Ave. Berkeley, CA 94704. $2.95 USA $3.41 CAN.


Spawn, its logo and its symbol are registered trademarks © 2006 Todd McFarlane Productions, Inc. All other related characters are TM and © 2006 Todd McFarlane Productions, Inc. All rights reserved. The characters, events and stories in this publication are entirely fictional. With exception of artwork used for review purposes, none of the contents of this publication may be reprinted without the permission of Todd McFarlane Productions, Inc. PRINTED IN CANADA.

"En el último día, el spawn renacido fué en búsqueda de sus dos grandes enemigos, dios y satanás."
"Mientras cruzaba la isla de los ángeles, se encontró con el serafín zera the mad y entonces supo que había llegado la hora de combatir con el querrero favorito de dios."
HE ESPERADO MUCHO TIEMPO
¿LO ESCUCHAS? MI CORAZÓN PALPITA COMO EL DE UNA NOVIA EN SU NOCHE DE BODAS.
ESPERABA QUE ESTUVIERAS CON TU MAESTRO Y SEÑOR. ¿DÓNDE ESTÁ ÉL, ZERA? ¿DÓNDE ESTÁ TU DIOS?
ME ENCONTRARÉ CON ÉL CUANDO ACABE CONTIGO. HELLSPAWN, LA VERDADERA BATALLA ES ALLÁ, FUERA DE LA CUIDAD.
¿NO AMAS LA ESCENCIA DE LA SANGRE QUE IMPREGNA LA BRISA?
SU SABOR
LA ÚNICA SANGRE QUE QUIERO SABOREAR ES LA TUYA.

ENTONCES VEN HELLSPAWN. VEN A MÍ.
RRAAAARRRGH!!
DISCULPA A MI MASCOTA.
DIOS CREÓ ESTE AVATAR PARA CONTENER MI IRA. ES LA PERSONIFICACIÓN VIVIENTE DE PURO ODIO.
SÉ MUCHO ACERCA DEL ODIO.
LO MANTIENES DENTRO DE TI. TE VUELVE LOCO.
APRENDE A LIBERARLO.

SI NO LO LIBERAS...
¡TE DESTROZARÁ!
RAAARRGHH!!
¿UK?

¡NO!
¡MALDITO PEDAZO DE MIERDA!
¿ESTÁS MOLESTA CONMIGO ZERA?
¿ACASO TU IRA SE DESBORDA?
¿ACASO PIERDES EL CONTROL?
YEEEEAAAARRRGH!
¿ESE FUÉ TU MEJOR GOLPE?
¿QUE ERES?
NO ES LO QUE SOY LO QUE DEBERÍA ASUSTARTE
SI NO, EN LO QUE ME ESTOY CONVIRTIENDO.

¿ASUSTARSE? ¿YO? /HAH/
EL MIEDO NO TIENE MAS SENTIDO PARA MI QUE LA LUZ PARA UN CIEGO.
SUPONGO QUE ES HORA DE DEJAR DE CONTENERME.
¿SUFICIENTE?
AKK ¿ES--HAK--ES ESO?

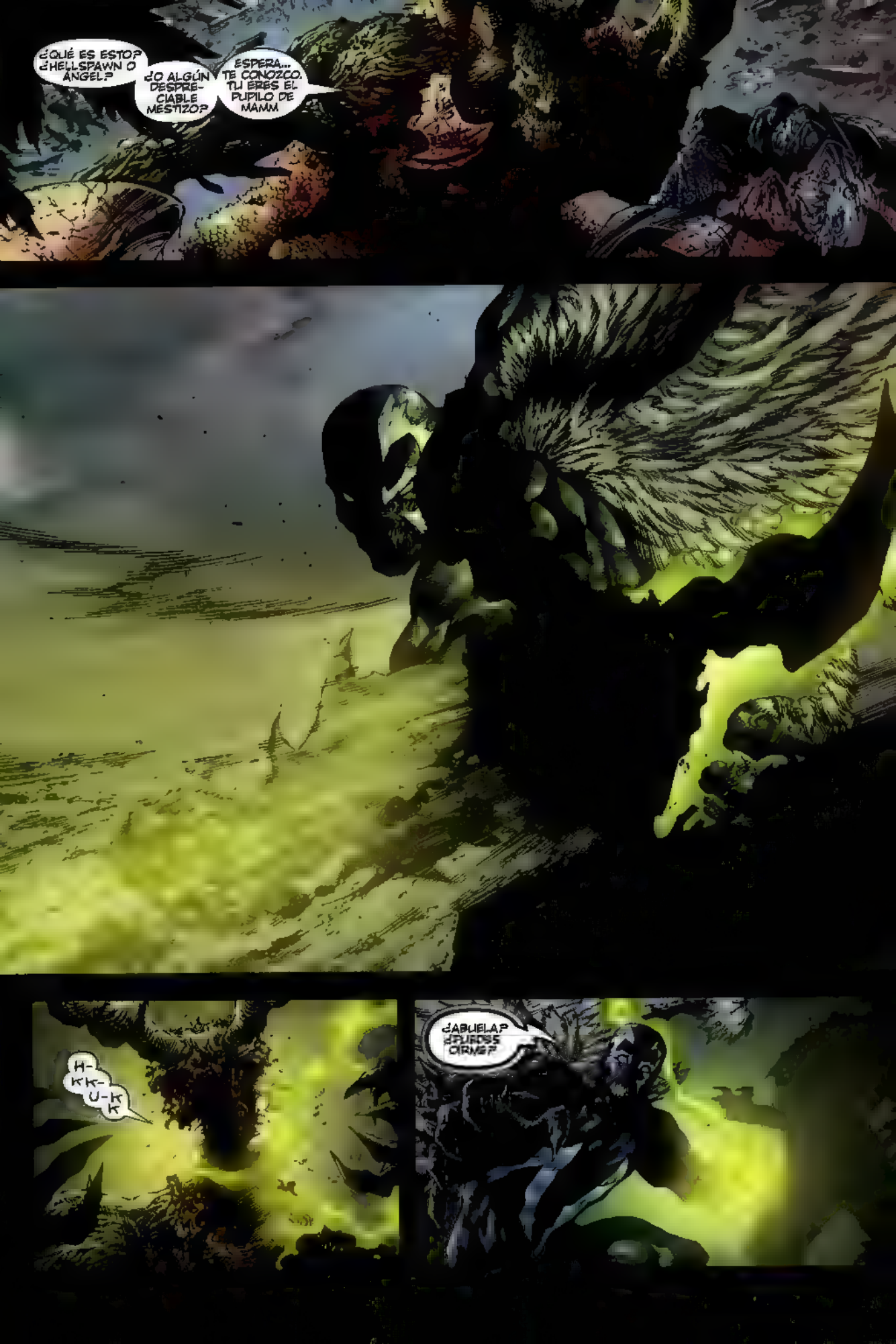
KAF... ¿ES LO MEJOR QUE TIENES?
RÍNDETE ZERA.
NUNCA
HE SOBREVIVIDO MIL BATALLAS.
AUNQUE CADA HUESO DE MI CUERPO SEA REDUCIDO A ASTILLAS...AUNQUE MIS ÓRGANOS SE ROMPAN...
...TE PERSEGUIRÉ...
DIEZ MIL SOPLIDOS NO ME DETENDRÁN.
UNO.
SOLO UNO MÁS.

¿PUEDES SENTIRLO ZERA? MI CARNE NECROPLASMÁTICA, CAVANDO COMO GUSANOS A TRAVÉS DE TU ABDOMEN.
INFECTANDO TODO TU CUERPO...
...PENETRANDO CADA MILÍMETRO DE FIBRA, CADA ÓRGANO...
...AHÍ ESTÁ EL HÍGADO, EL COLON...ESTOY EN TUS PULMONES, ZERA, ESTOY EN TU ESTÉRIL ÚTERO...
AH...AHÍ...SIENTE TU CORAZÓN ZERA, TENÍAS RAZÓN, PALPITA FUERTEMENTE...BOMBEANDO... BOMBEANDO...
YEEE-AAAAAAHH
¿QUÉ ES LO QUE HICISTE?
TE QUITÉ TUS VÍSCERAS.
ESTÁS MUERTA
KUH- NO PUEDO MORIR
--EL NO ME DEJARÁ--
NUNCA TE LIBRARÁS DE MÍ.

IMPRESIONANTE. SI QUEDARA ALGUIEN VIVO PARA ACEPTAR MI APUESTA, CREO QUE APOSTARÍA EN TU HELLSPAWN.
NUNCA HUBO DUDA ALGUNA. SPAWN TRIUNFARÁ. ESTE SIEMPRE HA SIDO SU DESTINO.
EL DESTINO QUE HE TRAZADO POR CENTURIAS
PERO NO ESPERABAS EL RETORNO DE SATANÁS. NINGUNO DE NOSOTROS ESTABA PREPARADO PARA EL ARMAGEDDON.
ME ADAPTO, AMIGO MÍO. YA VISTE QUE FÁCIL RECUPERÉ LA CONFIANZA DE SATANÁS. YO ESCOGÍ ESTE CAMPO DE BATALLA.
YO GUÍO CADA MANO SUYA.
MI LEALTAD HACIA TÍ SERÁ HONRADA. LA TIERRA SERÁ TUYA.
NO TENGO INTERÉS EN UN PLANETA ESTÉRIL MAMMON.
NECESITO COMER.
TENDRÁS LO QUE NECESITAS. LA HUMANIDAD SIEMPRE HA TEMIDO EL ARMAGEDDON COMO EL FINAL DE LOS TIEMPOS...
"...PERO SÓLO ES EL PRINCIPIO..."

"Cerca de allí, otra gran batalla estaba por terminar."
"aunque los que fueron raptados estaban formados por los buenos y puros de corazón que nunca han levantado su puño con ira, fueron poseídos por el fuego de la guerra."
"pelearon contra los demonios más feroces hasta que sólo dos guerreros quedaron en pié."
¿QUÉ SE NECESITA PARA HACERTE CAER?
"ella no eligió este destino, pero en toda su vida nunca huyó de una batalla. y hoy no es la excepción"

"el aire estaba lleno de gritos de guerra, llegando de cada esquina de la torturada isla, pero sólo un grito interrumpió el vuelo de spawn"
"buscó por todo el campo de cadáveres con resignación ,sabiendo de antemano lo que iba a encontrar"
¡NO!
AL ¿ERES TÚ?


¿QUÉ ES ESTO? ¿HELLSPAWN O ÁNGEL?
¿O ALGÚN DESPRECIABLE MESTIZO?
ESPERA... TE CONOZCO. TÚ ERES EL PUPILO DE MAMM
H-KK-U-KK
¿ABUELA? ¿PUEDES OÍRME?

OH AL. TENÍAS RAZÓN.
DIOS, EL CIELO, PURAS MENTIRAS. NOS HIZO PELEAR...ESA COSA QUE DIJO QUE ERA DIOS.
¡ME REGRESÓ MIS OJOS PARA QUE YO PUDIERA VER ESTO!
PERO MÍRATE, AL. MIRA ESAS ADORABLES ALAS.
AL MENOS TUVE RAZÓN CONTIGO.
LO LAMENTO ABUELA, DESEARÍA QUE HUBIERAS TENIDO TU PARAÍSO.
AÚN ESTÁ AHÍ AL. MÁS ALLÁ DE ESTO. TIENE QUE HABER UN CIELO EN ALGUNA PARTE.
TIENE QUE EXISTIR.
MIS OJOS HAN VISTO LA GLORIA... DE...LA...VENDA... DEL...SEÑOR...
DESCANSA EN PAZ ABUELA.
DESCANSA EN PAZ.

"hacia el oeste, un conflicto aún mas sangriento emerge"
"el hellspawn de todas las eras,al fin se levanta. esperaron centurias, milenios. el más viejo entre ellos ha visto eras enteras pasar, su pacto con malebolgia sellado con reverencias y rugidas"
"estaban unidos por dos cosas. su sed de sangre..."
"..y su odio hacia el único que había roto su pacto..."
¡HERMANOS ES EL!
¡EL TRAIDOR SIMMONS!
NO HE VENIDO A PELEAR CONLISTE-DES
TOMA-RON SUS DESICIO-NES, YO TOMÉ LAS MIAS.

¿ESTE ES MI MUNDO! ¿NO TRAEN CABIDA AQUÍ
¿SI SON LEALES A SATANÁS ENTONCES, REGRESEN AL INFIERNO!
"entonces el verdadero poder del renacido helstrawm fué revelado, mientras gritaba estas palabras, la tierra se abrió y los otros helstrawm fueron tragados"
¿UNA LEGIÓN CAERÁ SOBRE TI?
¿ESTE NO ES EL FIN?
REGRESAREMOS

"tan pronto como los muertos eran cosechados, éstos eran sustituidos."
"en el centro de la isla, los que fueron muertos por los cuatro jinetes, resucitaron y se transformaron, pelearon y sufrieron una segunda muerte."
"sus cuerpos caídos fueron arrojados a la hoguera, alimentando la negra columna de humo sulfuroso que tornó los cielos en una noche infernal."
"vinieron de todos los confines de la tierra, sin ningún motivo más que matanza sin sentido."
¿NO TE PARECE UNA HERMOSA VISTA?

ALGO ESTÁ FALTANDO
¿DÓNDE ESTÁN MIS HELLSPAWN?
GRAN SATANÁS, DEBO INFORMARLE QUE LOS HELLSPAWNS HAN DESAPARECIDO
LA TIERRA SE LOS TRAGÓ, HAN SIDO ENVIADOS DE VUELTA AL INFIERNO.
¿DESAPARECIDO?
¿ME ESTÁS DICIENDO QUE ESOS PATÉTICOS E HIPÓCRITAS BAUTISTAS HAN DERROTADO MI ÉLITE?
NO FUERON LOS RAPTADOS.
FUÉ UN HELLSPAWN ALADO, PROCLAMA SOBERANÍA SOBRE LA TIERRA.
¡MIENTES! ¡ESO ES IMPOSIBLE!
YO-YO LO VÍ CON MIS PROPIOS OJOS.
¡¿CON TUS PROPIOS OJOS?!
AAHHH
BIEN... ¿SABES QUE?
¡NO ME GUSTAN TUS OJOS!

ESTOY ABURRIDO. ESTA BATALLA ES MUY PAREJA.
¿DÓNDE DIABLOS ESTÁ ZERA?
¿EXTRAÑAS A TU GUERRERO FAVORITO?
ESTÁ JUSTO AQUÍ.
RU-RUEGO SU PERDÓN SEÑOR.
SE HA VUELTO MÁS FUERTE, ME TO-TOMÓ POR SORPRESA.
¡ESTE PLANETA ESTÁ BAJO MI PROTECCIÓN AHORA! ¡LIBERARÁS DE TU CONTROL A LOS EJÉRCITOS DE LOS RESUCITADOS Y DESPUÉS DEJARÁS LA TIERRA PARA SIEMPRE!
¡REGRESA AQUÍ PENÓMENO!
MI SEÑOR, ¿PODRÍAMOS SUGERIRLE ALGO?

"las razones del conflicto entre dios y satanás se han perdido en la niebla de la historia. lo que es seguro, es que por incontables milenios, nunca han estado de acuerdo en nada, hasta ahora".
¡OYE NOCOSO!
CREO QUE TENEMOS UN PROBLEMA.
"mientras spawn observaba a los hermanos platicar, supo que la hora de la conclusión se acercaba.
"su tregua no duraría, pero por un buen tiempo, su observación del uno hacia el otro sería superada por su odio hacia este problemático obstáculo."
¡ATRÁPENLO! ¡QUEMEN AL TRAIDOR!/ ¡ELIMINENLO!
¡¡MATEN A SPAWN!!
"entonces toda criatura se levantó contra él.."

"con gran voluntad, spawn invocó el poder captivo en él por la madre de la creación."
"pues no puede existir creación sin destrucción."

"cuando observó todo lo que había hecho a su alrededor, spawn lloró."
"pues todo el mundo estaba desolado"
"y la humanidad dejó de existir"

# SPAWNING GROUND

HABERLINTMP@AOL.COM or snail mail to: P.O. BOX 12230 TEMPE, AZ 85284-0038

***Hey all! Incase you missed it Spawn just blew EVERYTHING UP! What could be next!?! I'm not saying so you'll just have to tune in to 163 to find out!***

***See you next month!***

***BJH***

Dear Todd Mcfarlane, Brian Haberlin and all of the Spawn's crew:

I've wanted to write you ever since I began as a fan of the comic back in 1997 at age 18, when it first arrived to Mexican lands translated to Spanish. However, my first issue (literally speaking!) of Spawn was number 7, a direct edition that I got from a friend. McFarlane's artwork and storyline was a blast! Ever since, I've remained loyal to the comic book when I started collecting regular issues of the direct editions which I purchased on a comic shop in my city, starting by issue 63. When I saw Capullo's artwork I was amazed, not only by the art, but by the dramatic change in his artwork. I've seen his art when he did X-Force but it was a totally different focus compared to Spawn: brilliant. Then came Angel Medina's time, when I kept on buying the comic book, more by loyalty to the character than by liking Medina's artwork or Holguin's storyline. But when Philip Tan arrived with his incredible style along with David Hine's dark storyline I said... wow! It was like everything McFarlane said about putting Spawn on the speed highway storyline turned into prophet's words. I was particularly amazed by issues 155 and 156, when Spawn battled against Kali. Pages 12 and 13 of issue 155 (the splash page) where Spawn meets Kali face to face were amazing, as well as every issue since 150. I know I can't express all of my feelings for such a great comic in these lines, but I'd like to see my mail published in one of Spawning Ground's sections one of these days. Keep up the good work, and I'm waiting anxiously to see Capullo's return in the upcoming Spawn/Batman crossover. Wahoo!

Best regards.

Juan Carlos "Charlie" Collantes. Querétaro, México

***Juan,***

***Thanks for the kind words. All of us who work very hard on the book appreciate it.***

***Best,***

***BJH***

Dear Mr. McFarlane,

I was pleasantly surprised to see the return of the power meter in Spawn #160. To my knowledge it has been on hiatus since issue 36. Philip Tan's pencils in this issue were incredible. He is indeed a worthy successor to yourself, Greg Capullo, and Angel Medina.

Like all of Image's books, Spawn can be read from issue#1 to the current and still make sense as a story and a life. For whatever reasons, you have currently backed off from the book. Do you ever plan to return to the Lucasean role you played in the first 15 issues? Thank you for your time.

Sincerely,
Addison Bliss

***Addison,***

***I'll sub in here for Todd but I assure you Todd's hands are very much in and on all the TMP projects. I'm pretty sure I wouldn't want my job if they weren't...working with the man is a blast!***

***And I think we'll be getting a surprise Todd cover very soon on Spawn!***

***Thanks for writing,***

***Best,***

***BJH***

## PRÓXIMO NÚMERO

## SPAWN 163

"RECONSTRUCCIÓN"

**El conflicto final acabó. así que, ¿que sucede en el final del mundo?.un número clave en un arco que no te puedes perder, envolviendo 163 números en la continuidad de spawn. Decir algo más, sería arruinarlo.**

# COMPLETE YOUR SPAWN LIBRARY!

**CREECH RAGE AGAINST DEATH TP.... $9.95**

(ISBN: 1-58240-100-4)

**HELLSPAWN ASHLEY WOOD COLLECTION TP.... $24.95**

(ISBN: 1-58240-598-0)

**SAM & TWITCH BRIAN MICHAEL BENDIS COLLECTION VOL 1 TP.... $24.95**

(ISBN: 1-580240-583-2)

**SPAWN COLLECTION VOL 1 TP.... $19.95**

(ISBN: 1-58240-563-8)

**SPAWN COLLECTION VOL 2 TP....29.95**

(ISBN: 1-58240-610-3)

**SPAWN MANGA VOL 1 TP....$9.99**

(ISBN: 1-58240-571-9)

**SPAWN MANGA VOL 2 TP ....$9.99**

(ISBN: 1-58240-542-5)

**SPAWN MANGA VOL 3 TP....$9.99**

(ISBN: 1-58240-576-X)

**THE BEST OF CURSE OF THE SPAWN....16.99**

(ISBN: 1-58240-616-2)

# For a comic store near you, call 1-888-comicbook

TODD McFARLANE PRODUCTIONS SPAWN.COM